

USER'S MANUAL

Open the Helix Tube (3/4 turning).

1. Fold the indicator strip at the lining, so that the indicator is on the inside. The differing lengths of the strip facilitate removal of the strip after use (see picture 1 and 2).
2. Place the indicator strip with the folded side first in the Helix Tube (see picture 3). The changing and the results of the sensible indicator will be influenced by a not correctly following of the exact directions.
3. Put the lid on the Helix Tube (see picture 4).
4. The indicator will turn from light green to dark at 134 °C at 3,5 min. or 121 °C at 15 min.
5. The indicator is supplied with adhesive on the reverse side so that, after removal of the protective lining, this strip can easily be filed with other relevant data.

NOTICE D'UTILISATION

Ouvrir la capsule du dispositif HELIX en dévissant le bouchon.

1. Replier la bandelette sur elle-même au niveau de la pliure, avec l'indicateur coloré à l'intérieur (figures 1 et 2).
2. Insérer la bandelette dans la capsule avec la pliure en premier (figure 3).
3. Revisser le bouchon de la capsule (figure 4).
4. Placer le dispositif HELIX dans la chambre de stérilisation de l'autoclave vide.
5. Effectuer un cycle de stérilisation. Les conditions minimales de virage de l'indicateur coloré sont les suivants 134 °C pendant 3,5 min. ou 121 °C pendant 15 min.
6. Une fois le cycle effectué, ouvrir la capsule du dispositif et sortir la bandelette.
7. Si la totalité de l'air présent dans le dispositif a bien été éliminée, la vapeur d'eau saturée a pénétré dans le tube jusqu' à la capsule et la température de la vapeur a été d'au moins 134 °C pendant 3,5 min. ou 121 °C pendant 15 min. L'indicateur coloré présent sur la bandelette doit avoir viré du verdure clair au foncé, indiquant ainsi que toutes les conditions ont été respectées.
8. Enlever la pellicule protectrice de l'adhésif situé au dos de la bandelette et coller celle-ci dans un cahier d'archivage des données de la stérilisation.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Das Helixröhrchen mit einer 3/4 Drehung öffnen.

1. Den Indikatorstreifen entlang der Linie falten, so daß sich der Indikator an der Innenseite befindet. Die unterschiedlichen Längen der Streifen erleichtern die Entnahme des Streifens nach Gebrauch (Abb. 1 und 2).
2. Den Indikatorstreifen mit der gefalteten Seite zuerst in das Helixröhrchen geben (Abb. 3). Wichtig: Durch eine nicht ordnungsgemäße Beachtung der Gebrauchsanweisung, könnte der Umschlag und das Ergebnis des sensiblen Indikators beeinflusst werden.
3. Schrauben Sie die Verschlusskappe auf den Helixröhrchen (Abb. 4).
4. Der Indikator wird von hellgrün zu dunkel umschlagen bei 134 °C bei 3,5 Min. oder 121 °C bei 15 min.
5. Der Indikator ist mit einem Selbstkleber versehen, so daß man ihn, nach dem Entfernen des Schutzstreifens, problemlos mit anderen wichtigen Daten archivieren kann.

ISTRUZIONI D'USO

Aprire la cannula HELIX (svitare per 3/4 di giro).

1. Piegare la striscia in corrispondenza dell'incisione. L'inchiostro indicatore deve essere rivolto verso l'interno (figura 1 e 2).
2. Inserire la striscia così ripiegata nella cannula. Il lato ripiegato deve essere rivolto verso l'interno della camera (figura 3). I risultati del test possono risultare completamente falsati dal posizionamento non corretto della striscia.
3. Richiudere la cannula HELIX (figura 4).
4. Effettuare un ciclo di sterilizzazione. I Parametri di sterilizzazione necessari ad ottenere il viraggio dell'inchiostro indicatore sono 134 °C di vapore saturo per 3,5 minuti - 121 °C di vapore saturo per 15 minuti.
5. Al termine del test aprire la capsula del dispositivo ed estrarre l'indicatore.
6. Se la totalità dell'aria presente all'interno del dispositivo è stata efficacemente rimossa, il vapore saturo è penetrato all'interno della cannula fino a raggiungere la camera e la temperatura di 134 °C è stata mantenuta per almeno 3,5 minuti (in alternativa: 121 °C per 15 minuti) l'inchiostro indicatore sarà virato de verde chiaro a scuro ad indicazione che tutti i parametri di sterilizzazione sono stati rispettati.
7. La striscia indicatrice è dotata di un lato adesivo per consentire una pratica archiviazione permanente.

unexposed			STEAM=DARK 134°C - 3,5 MIN. / 121°C - 15 MIN.
minimum			STEAM=DARK 134°C - 3,5 MIN. / 121°C - 15 MIN.
maximum			STEAM=DARK 134°C - 3,5 MIN. / 121°C - 15 MIN.

Reference colour change
Slight colour variations may occur

Couleur de référence
De légères variations de couleurs peuvent se produire

Referenz Farbumschlag
Leichte Farbabweichungen können vorkommen

Colore di riferimento
Si possono verificare leggere variazioni di colore

